

## Legal Rights الحقوق القانونية (الشرعية)

### Introduction : مقدمه

Generally speaking : بشكل عام / عموماً :

Material : مادي (لملموس)

Immaterial : غير مادي (غير ملموس)

Trademarks : العلامات التجارية

Generally speaking, a right is an interest recognized and protected by the rules of law (1). The object of the right may be a material thing, such as the right of ownership over a piece of land, or an immaterial thing, such as patent rights, copyrights and trademarks (2).

بشكل عام، فإن الحق هو مصلحة معترف بها ومحمية من قبل قواعد القانون. موضوع أو محل الحق قد يكون شيئاً مادياً (لملموساً) مثل حق الملكية المقرر على قطعة من الأرض أو شيئاً غير مادي (غير ملموس) مثل حقوق الإمتياز (أو براءات الإختراع) أو حقوق النشر والتأليف والعلامات التجارية.

Below, is a brief discussion of the nature of the legal right and of the types of legal rights.

فيما يلي مناقشة مقتضبة لماهيّة (طبيعة) الحق القانوني وأقسام (أنواع) الحقوق القانونية.

## The Nature of the Legal Right : ماهية (طبيعة) الحق القانوني

Confers: يمنح	Commit: يرتكب
Imposes: يفرض	Trespass: تجاوز
Legal duty: واجب قانوني	Intrusion: تعدي
Obligation: التزام	Under the pain of penalty: (المسائلة القانونية)

The nature of the legal right requires the imposition of a duty upon all members of the society (1). Therefore, when the law confers a right on anyone, it imposes a legal duty on the others to respect this right (2). This indicates that where there is a right there is a legal duty, or an obligation. The right and obligation are two faces of the same coin (3). It follows that when the owner has the right to enjoy his property, the others have to respect this right and not to commit any trespass, or intrusion. This, of course, is under the pain of penalty (4).

تستلزم طبيعة الحق القانوني فرض التزام أو واجب على جميع أفراد المجتمع. لذلك فعندما يمنح القانون حقاً لشخص ما فإنه يفرض التزاماً على الآخرين بأن يحترموا هذا الحق. هذا يشير إلى أنه أينما وجد الحق فإنه يوجد واجب أو التزام قانوني. لذلك فالحق والالتزام هما وجهان لعملة واحدة. ويترتب على هذا أنه عندما يملك المالك الحق في التمتع بممتلكاته فإن الآخرين عليهم احترام هذا الحق وألا يرتكبوا أي تجاوز أو تعدي عليه. هذا بالطبع تحت طائلة العقوبة (المسائلة القانونية).

Abuse : يتعسف

Misuse : يسيء استخدام

Shield : درع

Sword : سيف

A right, however, should be enjoyed according to the rules of law, rules of morals and custom (1). Any abuse or misuse of the right might raise the responsibility of the holder of this right (2). This means that a right must be used as a shield not as a sword. Professor Birks expresses this as "a man cannot conceivably justify shooting another by saying that he was merely using his own weapon" (3).

الجو، على أية حال، يجب أن يمارس حسب قواعد القانون وقواعد الأخلاق والعرف. أي تعسف أو إساءة استعمال لهذا الحق ربما يؤدي إلى قيام مسؤولية صاحب الحق. هذا يعني أن الحق يجب أن يستعمل كدرع وليس كسيف. البروفيسور بيركس يعبر عن ذلك بقوله "الشخص لا يستطيع منطقياً أن يبرر إطلاق النار على شخص آخر بقوله إنما هو فقط يستعمل سلاحه الخاص".

تتفيذ الشكاوى أو المطالبات : Enforcement of claims

فعالية قانونية : Legal efficacy

It is significant that every phase of our legal life may be explained in terms of legal rights and duties. The life of the law consists of the enforcement of claims made by the individuals against each other. Nevertheless, some aspects of our life under the law are more naturally thought of as liberties to act or powers to give legal efficacy to our acts than as claims to control the conduct of others (4).

من الأهمية بمكان أن نعرف أن كل جانب من حياتنا القانونية يمكن أن يفسر من ناحية الحقوق والواجبات القانونية. فالحياة القانونية تتكون من تنفيذ الشكاوى (أو تنفيذ الإدعاءات) المقدمة من قبل بعض الأفراد ضد البعض الآخر. ومع ذلك، فإن بعض مظاهر حياتنا في ظل القانون يمكن أن يفكر بها - بشكل طبيعي - كحريات للتصرف أو كسلطات من أجل إعطاء فعالية قانونية لأفعالنا (تصرفاتنا) وليس كشكاوى من أجل ضبط تصرفات الآخرين.

## Types of Legal Rights: اقسام (انواع) الحقوق القانونية

In sum : باختصار

Categorized into : تقسم إلى / تصنف إلى :

In sum, legal rights can be categorized into: perfect and imperfect rights; positive and negative rights; rights in rem and rights in personam; proprietary rights and personal rights; and public and private rights.

باختصار، فإن الحقوق القانونية يمكن أن تقسم إلى حقوق كاملة وحقوق ناقصة، حقوق إيجابية وحقوق سلبية، حقوق ملزمة للجميع (للناس كافة)، وحقوق ملزمة لأشخاص معينين، حقوق عينية وحقوق شخصية، وحقوق عامة وحقوق خاصة.

Court action: دعوى قضائية

Legal formalities: الشكليات أو الإجراءات القانونية

Prescription: التقادم / مرور الزمان

Perfect rights are enforceable through court action, but imperfect rights are not (legal formalities have not been observed). An example of imperfect rights is the right to recover payment of debt twenty years after payment was due (after the lapse of a prescription period) (1).

الحقوق الكاملة توضع موضع التنفيذ من خلال دعوى قضائية، أما الحقوق الناقصة فهي غير ذلك (الشكليات القانونية غير مستوفاة). المثال على الحقوق الناقصة هو الحق في استرداد (استيفاء) الدين المدفوع بعد مرور ٢٠ سنة على تاريخ الإستحقاق (بعد مرور مدة التقادم).

Corresponds to : يوازي / يقابل / يطابق / يماثل :

Refrain from : يمتنع عن :

A positive right, on one side, is that which corresponds to a positive duty. It can be seen in a case where one is obliged to do some positive act. A negative right, on the other side, corresponds to a negative duty. It can be seen in a case where one is ordained by law to refrain from doing a certain act (2).

الحق الإيجابي، من جهة أولى، هو ذلك الحق الذي يقابل الواجب الإيجابي. هذا الحق يمكن مشاهدته بوضوح في الحالة التي يكون فيها أحد الأشخاص ملزماً بالقيام بعمل إيجابي. الحق السلبي، من جهة أخرى، هو ذلك الحق الذي يقابل الواجب السلبي. هذا الحق يمكن مشاهدته بوضوح في الحالة التي يكون فيها الشخص مأموراً من قبل القانون بعدم القيام بعمل معين.

The public : العامة / جميع الناس  
Binds the world : ملزم للناس كافة  
Almost : على الأغلب / تقريباً

A right in rem is enforceable against the public in general, i.e. all (it binds the world), but a right in personam is enforceable against one person in particular, i.e. the person upon whom a legal obligation is imposed by law (it only binds its parties) (1). Almost, all rights in rem are negative rights and rights in personam are positive rights (2).

الحق الملزم للجميع هو قابل للتنفيذ ضد جميع الناس بشكل عام؛ أي أنه ملزم للناس كافة. لكن الحق الملزم لأشخاص معينين هو قابل للتنفيذ ضد شخص معين على وجه التحديد؛ أي الشخص المفروض عليه التزام قانوني من قبل القانون (وبعبارة أخرى، فإنه ملزم لأطرافه فقط). على الأغلب، فإن الحقوق الملزمة للجميع هي حقوق سلبية والحقوق الملزمة لأشخاص معينين هي حقوق ايجابية.

Estate: ممتلكات / أموال  
Status: حالة / مكانة / منزلة  
Reputation: سمعة / شهرة

Proprietary rights consist of the whole sum of a man's estate and wealth, whilst personal rights consist of the rights deriving from a man's status, e.g. liberty, reputation, etconl (3).

تتألف الحقوق العينية (أو حقوق الملكية) من مجموع ما للشخص من ممتلكات وثروات، بينما تتألف الحقوق الشخصية من الحقوق المشتقة من حالة الشخص مثل الحرية والسمعة وغيرها.

As a whole : بشكل عام :

Ordinary individual : الفرد العادي :

Where the legal relationship is between the state (when the state acts as a representative of the community as a whole and not as an ordinary individual) and an individual then the right is public.

Where the legal relationship is among the individuals themselves or among the individuals and the state (when the state acts as an ordinary individual) then the right is private (1).

عندما تكون العلاقة القانونية بين الدولة (عندما تتصرف الدولة كمثل للمجتمع بشكل عام وليس كفرد عادي) وبين الفرد عندها يكون الحق عاماً. لكن عندما تكون العلاقة القانونية بين الأفراد أنفسهم أو بين الأفراد وبين الدولة (عندما تتصرف الدولة كفرد عادي) عندها يكون الحق خاصاً.